Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiarako Itzulpen Zerbitzua

Lehen argitalpenaren data: 2022/02/04 10:20

Azken argitalpenaren data: 2023/02/20 16:10

Espedientea: 21-1/22

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Formalizatuta / Gauzatzen

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 33.057,85

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 40.000

Botere adjudikatzailea: Eusko Jaurlaritza

Erakunde sustatzailea: Q5150008J - Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademia

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion

Introducción

Kontratuaren xedea:	Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiarako Itzulpen Zerbitzua
Espedientea:	21-1/22
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Formalizatuta / Gauzatzen

Tramitazioa:	Arrunta
Adjudikazio-prozedura:	Irekia
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Errekurtsoa:	Ez
Lizitazio elektronikoa :	Bai
KPE lizitazioa :	Bai
Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismos

Botere adjudikatzailea:	Eusko Jaurlaritza
Erakunde sustatzailea:	Q5150008J - Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademia
Kontratazio-organoa:	Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademiaren Zerbitzu eta Administrazio Zuzendaria
Botere mota:	Eskualdeko edo tokiko autoritatea
Jarduera nagusia:	Zerbitzu publiko orokorrak
Administrazio-harremana:	Izen-abizenak: José Ramón Rodriguez Martin Helbidea: Ctra.- N.104-Km 356 Helbide elektronikoa: jrodriguez@seg.euskadi.eus Telefonoa: +34 945773305
Harreman teknikoa:	Izen-abizenak: José Ramón Rodríguez Martín Helbidea: Ctra.- N.104- Km 356 Web-helbidea: https://www.contratacion.euskadi.eus Helbide elektronikoa: jrodriguez@seg.euskadi.eus Telefonoa: +34 945773305

Irekitzeko gutxieneko quoruma:	2
Mahai/batzordeko kidea:	Izena: Edurne Lasa Ugalde Funtzioa: Idazkari Izena: José Ramón Rodriguez Martín Funtzioa: Ordezko Izena: Endika Andres Alonso Funtzioa: Besterik Izena: Faustino Ranedo Gomez Funtzioa: Besterik
Errekurtso-organoa:	Deskribapena: Kontratuen inguruko Errekurtsuen Administrazio Organoa Herria: Vitoria-Gasteiz Helbide elektronikoa: oarc@euskadi.eus Nagusia: Bai
Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua:	Ez

Objeto del contrato

CPVak: :	CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak Nagusia: Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn :	Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:	NUTS kodea: ES211 Nagusia: Bai Deskribapena: Araba/Álava
Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren babespean dagoen kontratua	Ez
Sortaka zatitzea:	Ez
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aukerak onartzen dira :	Ez
Prezio unitarioak :	Bai
Pleguak eskuratzeko modua:	https://www.contratacion.euskadi.eus/

Kontratuaren iraupena:	Hilabeteak
Epea:	12
Luzapenak :	Bai
Luzapenen kopurua:	4
Luzapenen deskribapena:	Opción sucesiva de prórrogas anuales hasta un periodo máximo de 5 años desde la firma del contrato inicial.
Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Adjudikatzeko irizpideak:	Hainbat irizpide
Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):	Irizpidea: Criterios evaluables de forma automática mediante aplicación de fórmulas Ponderazioa: 60
Kalitate-irizpideak (badagokio):	Irizpidea: Criterios cuya cuantificación depende de un juicio de valor Ponderazioa: 40
Enkante elektronikoa erabiliko da :	Ez
Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua:	Helbidea: Plataforma de contratación electrónica Web-helbidea: https://www.contratacion.euskadi.eus Telefonoa: +34 945016298
Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:	Deskribapena: Gaztelania Deskribapena: Euskara
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo	Ez

elektroniko bat eduki behar dute :	
Lizitatzaileak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):	2 Hilabeteak
Klausula bereziak:	Mota: Ingurumenekoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Bai Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Gizarte arlokoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Esleipen Irizpideak: Bai Egikaritzeko baldintza bereziak: Bai Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez
Lantegi babestuetarako erreserbatua:	Ez
Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:	Ez
Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:	Ez
Aldizkako kontratuak dira :	Ez
Eskari elektronikoa erabiliko da.:	Ez
Fakturazio elektronikoa onartuko da:	Ez
Ordainketa elektronikoa erabiliko da:	Ez

Datos económicos

Zenbatetsitako balioa:	171.900,82
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:	33.057,85
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:	40.000
EBren funtsekin finantzatuta :	Ez
Kontratuko aurrekontuaren BEZa(k):	BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra
Prezio unitarioak:	Kontzeptua: Precio por palabra en traducción plazo ordinario CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,15 Prezioa, BEZ gabe: 0,12 Kontzeptua: Precio por palabra en Traducción plazo extraordinario CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,17 Prezioa, BEZ gabe: 0,14 Kontzeptua: Precio por palabra en traducciones repetitivas CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,12 Prezioa, BEZ gabe: 0,1
Behin-behineko bermea:	Ez
Behin betiko bermea:	Bai

Ficheros

Fitxategiak:	Fitxategiaren izena: 04. (21-1-22) PCAP-Servicio de Traducción.pdf Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria Fitxategiaren izena: 03. (21-1-22) Pliego de Bases Técnicas servicio de traducción.pdf Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria Fitxategiaren izena: ANEXO III.1-Modelo de oferta económica.pdf Fitxategi mota: Proposamen ekonomikoaren eredua Fitxategiaren izena: 07. (21-1-22)Res. nombram. Mesa Contratac_.pdf Fitxategi mota: Mahaiaren osaera Fitxategiaren izena: espd-request.zip Fitxategi mota: EKAB Fitxategiaren izena: 01. (21-1-22) Memoria justificativa.pdf Fitxategi mota: Justifikazio-memoria

Fitxategiaren izena: 08. (21-1-22)Res. aprobación exp. servicio traducción.pdf
Fitxategi mota: Espedientea onartzea
Fitxategiaren izena: 04. Acta IV (21-1-22) Propuesta de adjudicación.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 03. Acta III (21-1-22) Apertura Sobre B y clasificación ofertas.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 2022-03-04 Video apertura Sobre B.mp4
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 09.(21-1-22) Informe memoria técnica traducción.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 02. (21-1-22) Acta II Examen documentación Sobre C.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 2022-02-25 Video Apertura Sobre C.mp4
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 01. Acta I (21-1-22) Examen documentación declaración previa cumplimiento requisitos.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 02. (21-1-22) Resolución autorización gasto.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 05. (21-1-22) Res. inicio expediente.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiaren izena: 06. (21-1-22)Res. proced.abierto.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk

Lotes

Tablón de anuncios

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna: 2022/02/21 10:00

Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena:
Deskribapena: A gutun azalaren irekiera
Irekitze-data: 2022/02/21 10:15
Publikoa: Ez

Plikak irekitzea Formulak:
Deskribapena: B gutun azalaren irekiera- Eskaintza ekonomikoa
Irekitze-data: 2022/03/04 10:00
Publikoa: Bai
Lekua: https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_eu.html
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa:
Por la presente notificación les informamos que para poder visualizar en directo (por streaming) las Sesiones públicas de las aperturas de los Sobres C (de valoración de juicio de valor) y Sobres B (oferta económica) deben entrar en el siguiente enlace o url: Castellano https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/

directo_AVPE_es.html Euskera https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_eu.html Una vez finalizadas las sesiones públicas de las aperturas, los videos de dichas sesiones serán publicados también en el Perfil del Contratante, para aquellas empresas interesadas que no hayan podido seguir la apertura en directo y quieran descargar y visualizar la sesión de apertura en diferido.

Plikak irekitzea Balio-iritziak:

Deskribapena: C gutun azalaren irekiera- Proposamen teknikoa
Irekitze-data: 2022/02/25 10:00
Publikoa: Bai
Lekua: https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_eu.html
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Por la presente notificación les informamos que para poder visualizar en directo (por streaming) las Sesiones públicas de las aperturas de los Sobres C (de valoración de juicio de valor) y Sobres B (oferta económica) deben entrar en el siguiente enlace o url: Castellano https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_es.html Euskera https://apps.euskadi.eus/appcont/lizitazioa/directo_AVPE_eu.html Una vez finalizadas las sesiones públicas de las aperturas, los videos de dichas sesiones serán publicados también en el Perfil del Contratante, para aquellas empresas interesadas que no hayan podido seguir la apertura en directo y quieran descargar y visualizar la sesión de apertura en diferido.

Gestión de ofertas

Enpresa lizitatzaileak:

Izen soziala: BITEZ, S.L.
Erregistro-data: 2022/02/21
Izen soziala: EAGLE LANGUAGE SERVICE S L
Erregistro-data: 2022/02/17
Izen soziala: EUSKALGINTZA BULEGOA ITZULPENAK SL
Erregistro-data: 2022/02/21
Izen soziala: HORI-HORI, S.A.
Erregistro-data: 2022/02/16
Izen soziala: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Erregistro-data: 2022/02/18

Resolución

Aurkeztutako lizitatzaileen kop.:	5
Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.:	2
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.:	0

Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.:	0
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.:	5
Suntsiarazpena:	Epea (hilabeteak): 12 Egoera: Adjudikazioa **Esleipendunaren eskaintza:** Oinarrizko eskaintza
	Prezioa, BEZ gabe: 33.057,85 Prezioa, BEZarekin: 40.000 Epea (hilabeteak): 12
	Prezio unitarioak:
	Kontzeptua: Precio por palabra en traducción plazo ordinario Prezioa, BEZ gabe: 0,06 Prezioa, BEZarekin: 0,0726 Epea (hilabeteak): 12 Kontzeptua: Precio por palabra en Traducción plazo extraordinario Prezioa, BEZ gabe: 0,06 Prezioa, BEZarekin: 0,0726 Epea (hilabeteak): 12 Kontzeptua: Precio por palabra en traducciones repetitivas Prezioa, BEZ gabe: 0,04 Prezioa, BEZarekin: 0,0484 Epea (hilabeteak): 12
	Adjudikazioa:
	Adjudikazioaren data: 2022/03/16 Epe-mota: Hilabeteak Epearen hasiera-data: 2022/03/17 Epea: 12 **Enpresa esleipenduna:** Sozietate-izena: HORI-HORI, S.A. Prezioa, BEZ gabe: 33.057,85 Prezioa, BEZarekin: 40.000 Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai **Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:** NUTS kodea: ES211 Deskribapena: Araba/Álava Nagusia: Bai Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez
Ebazpen-dokumentuak:	Fitxategiaren izena: 11. (21-1-22) Resolución adjudicación.pdf Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena

Contrato

Kontratuaren kodea: 21-1/221248_00001

Kontratuaren
egoera: Betetzea
IFK: A48464663
Izen
soziala: HORI-
HORI,
S.A.
Enpres.
sina.
D/
Formalizazioa: 2022/03/17
Admin.
sina.
D: 2022/03/17
Kontratua: 12.-21-1-22-
Contrato-
administrativo-
traduccion-1647525850887-9075196.pdf

Luzapenak:

Luzapenaren
zenbatekoa: 40.000
Epea
luzatzea: 12
Suntsiarazpen-
data: 2023/02/14
Amaiera-
data: 2024/03/16
Espediente-
zenbakiaren
erreferentzia: 21-1/22

Publicaciones

Kontratatzailearen profilean argitaratu:	Bai
Automatikoki argitaratu EBAOn:	Ez

Recurso